

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz ścieżka sprawiedliwych jest jak blask porannej zorzy, coraz jaśniejszej – aż nastanie biały dzień.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz ścieżka sprawiedliwych jest jak blask porannej zorzy, która z wolna sprowadza jasny dzień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ścieżka sprawiedliwych <i>jest</i> jak jasne światło, które świeci coraz jaśniej aż do dnia doskonałego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale ścieżka sprawiedliwych jako światłość jasna, która im dalej tem bardziej świeci, aż do dnia doskonałego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ścieżka sprawiedliwych jako jasna światłość, wschodzi i rośnie aż do doskonałego dnia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ścieżka prawych jest światłem porannym, wschodzi i wzrasta aż do południa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale droga sprawiedliwych jest jak blask zorzy porannej, która coraz jaśniej świeci aż do białego dnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Droga sprawiedliwych jest jak brzask, który się rozjaśnia aż do pełni dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ścieżka sprawiedliwych jest jak światło poranne, które staje się coraz jaśniejsze, aż dojdzie do dnia pełnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ścieżka sprawiedliwych jest jak światłość poranka, blask jej coraz bardziej jaśnieje aż do białego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Дороги ж праведних світяться подібно до світла, ідуть вперед і світять, аж доки не настане день.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ścieżka sprawiedliwych jest jak światło jutrzni, które przybiera jasnością, aż do pełni dnia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ścieżka prawych jest jak jasne światło, które świeci coraz jaśniej, aż nastanie pełny dzień.